



# De gelukkige prins

(The happy Prince)

Sprookje

van Oscar Wilde

tot eenakter bewerkt door

**ELIZABETH WONG**

vertaling

**Maja Reinderman**

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.  
(Grimas Theatergrime verkoop)  
Tel: 072 - 5 11 24 07  
E-mail: [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)  
Website: [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl)

## VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **DE GELUKKIGE PRINS - THE HAPPY PRINCE** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **ELIZABETH WONG** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

**Copyright: © 2002 Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv**

**Internet: [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl)**

**E-mail: [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)**

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl)

Email: [info@ibva.nl](mailto:info@ibva.nl)

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

**Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

### **Vergunning tot opvoering:**

1. Aankoop van minimaal **10** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl) of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

### **Vergunning tot HER-opvoering(en):**

1. U vult het aanvraagformulier in op [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl) of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

**Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.**

**Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.**

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,  
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.  
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten  
van u te claimen, of te innen.**

Eenakter voor 5 dames, 3 heren en 2 dames of heren of 4 heren en 4 vrouwen met dubbelrollen, plus figuranten.

## **PERSONAGES**

VROLIJKE PRINS

ZWALUW

STEDELINGEN (2 heren, 2 dames en 2 kinderen) die ook de rollen spelen van:

RIETSTENGEL

NAAISTER

JONGETJE

MOOIE HOFDAME

HAAR GELIEFDE

TONEELSCHRIJVER

LUCIFERMEISJE

PRACHTIGE ENGEL

**PLAATS:** een stad

**TIJD:** heden

Duur van het stuk: ongeveer 45 minuten

**Over de auteur:** Onder de toneelstukken die Elizabeth Wong schreef vindt men *Dating and Mating In Modern Times*, *China Doll*, *Letters To A Student Revolutionary* en *Kimchee & Chitlins*. Het Kennedy Center for the Performing Arts gaf haar de opdracht het libretto voor *The Happy Prince* te schrijven, samen met de componist Michael Silversher, die een Emmy Award gewonnen heeft. Andere stukken van haar zijn *The Love Life of a Eunuch*, *Prometheus*, en *The Amazing Adventures of the Marvelous Monkey King*. Ze heeft opdrachten om toneelstukken te schrijven gehad van *Mixed Blood Theatre*, *Omaha Magic Theatre*, *Denver Center Theatre Company*, *Mark Taper Forum*, *Cincinnati Playhouse in the Park*, *Theatre Emory*, en *Honolulu Theatre For Youth*. Wat televisie betreft schreef ze voor ABC de komische serie *All-American Girl* en ze is lid van de Disney Writing Fellowship. Ze is aangesloten bij: PEN, Dramatist Guild, ASSITEJ en WGAwest. Elizabeth kreeg een MFA van de New York University Tisch School of the Arts. Ze woont in Los Angeles en geeft les in toneelschrijven aan de University of California te Santa Barbara.

*Een aantal Stedelingen beklimt een heuvel, hoog boven de stad.*

VROUW 1: Hoog boven onze zieke, smerige stad.

MAN 1: Hoog boven onze treurige, zielloze stad.

VROUW 2: Onze stinkende stad daar beneden en hier deze groene heuvel.

JONGETJE: Ik wil het standbeeld zien.

MEISJE: Ik ook.

MAN 2: Op deze prachtige heuvel, zo weelderig groen.

VROUW 1: Hier hebben we onze hoop op gevestigd.

JONGETJE: Ik wil het standbeeld zien.

MAN 1: Hier hebben we al onze hoop op gevestigd.

STEDELINGEN: Hoog boven de stinkende, smokende, smerige stad staat een magnifiek standbeeld.

MAN 2: We hebben er voor betaald.

VROUW 2: Ik heb het ontworpen.

*(de Stedelingen groepen bijeen voor de onthulling. Het standbeeld is bedekt met een doek)*

STEDELINGEN: Op een hoge, hoge, hoge zuil...

MAN 1: ...zich uittrekkend...

VROUW 2: ...verlangend...

MAN 2: ... doet het zijn uiterste best de hemel aan te raken.

MAN 1: Verguld met een dun laagje bladgoud.

JONGETJE: Ik wil het standbeeld zien.

MEISJE: Ik ook.

VROUW 2: Met ogen van helder stralende blauwe saffieren.

JONGETJE: Ik wil het zien. Ik wil het NU zien!

VROUW 1: Een gouden standbeeld om ons te verheffen...

MAN 1: ...ons te inspireren...

VROUW 2: *(legt haar hand op het hoofd van het Jongetje)* ...ons schoonheid te brengen.

*(het doek wordt weggetrokken en de Gelukkige Prins wordt onthuld, een gouden standbeeld bedekt met sprankelende edelstenen)*

STEDELINGEN: DE GELUKKIGE PRINS! *(even stilte)* Aaaaaaaaah. Oooooaaaooo.

MEISJE: De prins lijkt wel een engel!

JONGETJE: Meester, zijn standbeelden net engelen op aarde? Meester, hij lijkt op een engel.

MAN 2: Beste jongen, dit *standbeeld* is een prachtig voorbeeld van menselijk streven, menselijk vernuft, een combinatie van kunst en legering. Van metaalkunst en wiskunde. De x plus y van de armen en benen gedeeld door de xx min yy van de hoogte, breedte en gewicht.

MEISJE: Ik vind dat hij op een engel lijkt.

JONGETJE: Ik heb een engel gezien... in een droom. Ik droomde en ik zag hem. (*wijst naar het standbeeld*) Ik was er zeker van dat het een engel was.

MAN 2: (*fronst, tegen Vrouw 2*) Mevrouw, als man van de wetenschap, keur ik het dromen van kinderen af.

MAN 1: Nou, ik ben gewoon blij dat er tenminste iemand ter wereld is die er een beetje gelukkig uitziet. Ik bij voorbeeld voel me ellendig.

VROUW 1: Een gelukkig standbeeld. Ons geld zou beter besteed zijn aan iets praktisch. Een betere vuilnishoop. We verdrinken in ons eigen afval. Nou ja, wat helpt het als ik klaag. Daar staat hij, de Gelukkige Prins, even mooi als nutteloos.

MEISJE: Ik denk dat de Gelukkige Prins met de maan kan praten.

VROUW 2: Nou, Timmy, het is tijd om weg te gaan.

JONGETJE: Nee, Moeder! Ik wil nog niet weg! Ik wil hier wachten tot de maan opkomt!

VROUW 2: Ik zei dat we moeten gaan!

JONGETJE: Neeee. Ik wil op de maan wachten. (*hij sleept met zijn voeten over de grond*)

MEISJE: Kijk, ik denk dat ik een ster zie.

JONGETJE: Ik zie het ook, boven de schoorstenen.

VROUW 2: Timmy, hou op met sterren kijken. (*hij begint te huilen*) Hou op! Waarom kun je niet net als de Gelukkige Prins zijn! Die zeurt nooit ergens om. Kijk naar hem. (*doet hij*) Zie je hem ergens om zeuren? Nou? (*Jongetje schudt zijn hoofd*)

MAN 1: Jongeman, lach eens heel vriendelijk naar je moeder. Een lieve, brede glimlach. Zo, (*hij doet het voor, daarna zachtjes terzijde*) Wat voel ik me ellendig. (*tegen Jongetje*) Dat doe ik altijd als ik mijn zin niet krijg, of als mijn vrouw kwaad op me is, of als mijn baas me maar geen promotie wil geven. Als ik me zo voel als jij doe ik dit: (*namaak glimlach*)

MEISJE: Ik kan ook glimlachen. (*forceert een glimlach*)

VROUW 2: Moet je kijken, iedereen lacht behalve jij. (*iedereen tooit zich met een brede namaak glimlach. Dan gaan ze af*)  
(*van dag wordt het nacht. De maan en de sterren verschijnen en twinkelen aan de hemel. Een Zwaluw komt op, doet of hij vliegt, cirkelt boven de stad*)

ZWALUW: Waar moet ik landen? Waar moet ik landen? Schoorstenen. Kerktorens. Waar? Mijn vleugels zijn vermoeid. (*cirkelt weer rond*) Waar moet ik landen? Waar moet ik landen? O, daar, bij die gouden boom. Dan heb ik een gouden slaapkamer. (*de Zwaluw landt op de voeten van de Gelukkige Prins, die zachtjes huilt*) Dit is prima. Ik stop

gewoon mijn kop onder mijn vleugel en ga dromen over mijn bestemming. *(het volgende zegt de Zwaluw tegen het Publiek terwijl hij zijn kop onder zijn vleugel heeft)* Daar ga ik heen. Naar mijn bestemming. Een heel verre bestemming. Dat is een lange vlucht, naar mijn bestemming. Ik kan maar beter wat gaan slapen. *(stilte)* Wat is dat nu? Ik voel een druppel. Geen wolkje aan de hemel te bekennen. De sterren zijn helder en stralend. En toch... *(weer een druppel op zijn hoofd)* ...en toch regent het. Wat een vreselijk klimaat hier. De Rietstengel, mijn geliefde, was dol op de regen. Maar dat was gewoon uit egoïsme! *(weer een druppel, in zijn oog ditmaal)* Wat voor nut heeft een beeld als het de regen niet kan tegenhouden? Ik ga. *(ziet het maanverlichte standbeeld)* Wacht eens even, jij bent geen gewoon beeld. Je gezicht... zo prachtig in het licht van de maan. Wie ben jij?

GELUKKIGE PRINS: Ik ben de Gelukkige Prins.

ZWALUW: Waarom huil je dan? Je hebt me kletsnat gemaakt!

GELUKKIGE PRINS: Toen ik nog leefde en een mensenhart had, wist ik niet wat tranen waren, want ik woonde in het Paleis van Sans-Souci, waar het verdriet niet binnenkomen mag.

ZWALUW: Ik begrijp het. Het Paleis van Sans-Souci, het Paleis Zonder Zorgen. Dat moet fijn geweest. Nooit zorgen te hebben. Ik maak me ook weinig zorgen, behalve als de winter er aan komt.

GELUKKIGE PRINS: Ja, de winter komt eraan. Hij zal dit jaar streng zijn, vermoed ik.

ZWALUW: Dat weet ik. Ik werd opgehouden. Al mijn vrienden zijn al naar Egypte gevlogen, maar mijn geliefde, mijn schat, mijn prachtige rietstengel, weigerde met me mee te gaan. Ze is een nogal saaie babbelkous, maar wat kun je anders verwachten van een waterplant. *(een rivieroever. De Rietstengel, een prachtige waterplant, verschijnt in een visioen)*

RIETSTENGEL: *(zingt)*

De rivier is mijn thuis

Het enige thuis dat ik ooit heb gekend

Maar jij hebt gereisd

Omdat je nu eenmaal een vogel bent

Je vloog o zo ver

Maar daar ben ik niet aan gewend

De rivier is mijn thuis

Het enige thuis dat ik ooit heb gekend

Ik heb hier mijn wortels, ik ben hier gegroeid

Hoe kan ik nu weggaan, ik heb hier gebloed

Je vraagt ga je mee



Helaas, lieve Zwaluw, het antwoord is nee.

ZWALUW: Ik wilde haar meenemen naar Egypte, maar ze zei nee. Maar ik hield van haar en toen al mijn vrienden wegtrokken naar een warmer klimaat, bleef ik zo lang mogelijk bij haar. De winter zit me op de hielen, maar maak je geen zorgen. Ik vlieg razendsnel. Sneller dan de wind. *(de Prins staart over de stad, vol melancholie)* Alsjeblieft, Je hoeft om mij niet treurig te zijn. Ik zal mijn lieve waterbloempje spoedig vergeten zijn, ik zal zweven tussen de piramiden van Egypte. Toe, je tranen bevriezen op je knappe gezicht. Kom op, ik zal je wat afleiding bezorgen. Vertel me eens wat over het Paleis Zonder Zorgen. Dat moet fijn zijn, nooit zorgen te hebben.

GELUKKIGE PRINS: Overdag speelde ik met mijn vrienden in de tuin en 's avonds dansten we in de Grote Zaal. De tuin was omringd door een heel hoge muur, maar het kon me niet schelen wat daar achter lag. O, lieve Zwaluw, ik wilde gewoon niet weten wat er achter de paleismuren lag. Ik gaf grote feesten, droeg prachtige kleren en at een heleboel taart.

ZWALUW: Ja, ja. Je was dus gelukkig en weldoorvoed, dat is het belangrijkste.

GELUKKIGE PRINS: Mijn hofhouding noemde me de Gelukkige Prins en ik was inderdaad gelukkig... als je plezier en onwetendheid geluk kunt noemen. Zo leefde ik en zo ging ik dood.


ZWALUW: Ging je dood?

GELUKKIGE PRINS: Ja, ik sterf. Nu ben ik dood en niet van vlees en bloed. Ik kreeg een bad van goud en werd bedekt met sprankelende edelstenen. Ik ben gemaakt van juwelen, bladgoud en een hart van lood.

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl) de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)

 072 5112407



**“Samenspelen” is ons motto**